

浙江大学永平奖教金候选人推荐表（2024 年版）

姓 名	梁君英	性 别	女	出生年月	1974.10
所在单位	外国语学院	政治面貌	中共党员	进校年月	1996 年 7 月
现专业技术 职务	教授	研究方向	语言与认知、 口译研究	手 机	13588159609

从事教育教学工作 25 年，其中在浙大工作 22 年

工 作 简 历	起止时间	工作单位	从事工作
	1996.07 – 1999.07	原浙江农业大学	公共外语教学部；大学英语教师
	2002.07 至今	浙江大学	外国语学院；大学英语教师
	2009.11 – 2010.11	加州大学伯克利分校	语言学系；访问学者

一、主要教育教学情况

（一） 学生培养情况

【教育教学概述】 候选人坚持大学英语基础课教学 25 年，一直秉持“学科交叉、科教融合；启迪智慧、温暖人心”的教育教学理念。始终坚持“立德树人”根本任务，将“思想政治工作”贯穿教学科研全过程；始终坚持“科教融合”基本原则，将科学研究前沿知识引入课堂教学、实践教育以及研究生培养，强调科学研究的育人性与课堂教学的学术性。自 2002 年 9 月开始，共开设本科生课程 10 门、研究生课程 3 门，累计教学工作量为 7116 学时，年平均教学工作量为 323.45 学时，授课学生为 5861 人。2019 年至今，候选人主要讲授 5 门课程，其中本科生课程 3 门，分别是《英语口语》《大学英语 IV》《口译与心理》；研究生课程 2 门，分别是《心理语言学》《浙江大学 UPP 课程》；参与讲授本科生课程《语言学导论》。五年累计教学工作量为 1228 学时，年平均教学工作量为 245.60 学时；授课学生总数为 1846 人。自获得研究生导师资格以来，共指导研究生 31 名，其中博士生 8 名，已毕业 5 名；硕士生 23 名，已毕业 19 名。

候选人主讲的《英语口语》入选国家级一流本科课程（2020）、浙江省课程思政示范课程（2021），创建的《浙江大学 UPP 课程》入选浙江省优秀研究生课程（2019）。现任教育部高等学校大学外语教学指导委员会秘书长（2018-2022），教育部首批虚拟教研室建设试点大学英语课程虚拟教研室主任（2022），荣获宝钢优秀教师奖（2019）、浙江省高校优秀共产党员（2019），入选国家级青年人才计划（2020）。

1. 指导本科生情况

【指导本科生情况】2019 年至今，候选人共指导本科生毕业论文 9 篇（具体见表 1.1），SRTP 课题 2 项（具体情况见表 1.2）。

表 1.1 2019 年至今指导本科生毕业论文具体情况（9 篇）

年份	学生学号	学生姓名	论文题目
2023	3190105037	杨 芮	基于语料库的外宣翻译第一人称复数代词“WE”的使用研究
2023	3190105919	蔡雨彤	外交口译中的面子协调问题—基于 1998 年到 2022 年总理答记者问的历时性研究
2022	3180106463	李雨飞	基于语料库的同传和交传人称代词使用研究
2022	3180106423	张擎月	联合国一般性辩论中翻译文本和自然文本的道德语言使用研究
2021	3170106336	谢梓苏	基于情感分析的机器翻译和人工翻译在交替传译中的对比研究
2021	3170106028	余雪聪	交替传译认知过程中的信息转换研究
2019	3150105112	赵星媛	基于计算的口译质量自动评估方法
2019	3150105098	杜青青	以句法启动探究同声传译和交替传译的句法表征
2019	3150105103	赵致真	口译训练对交替传译句法和语义特征的影响

表 1.2 2019 年至今指导本科生 SRTP 具体情况（2 篇）

年份	学生学号	学生姓名	论文题目
2020	3190105937	陆静文	20 年来总理答中外记者问中的国家形象建立
2019	3170106028	余雪聪	交替传译认知过程中的信息转换研究

2. 培养研究生情况

【指导研究生】自获得研究生导师资格以来，候选人共指导研究生 31 名，其中博士生 8 名、硕士生 23 名；已毕业博士生 5 名，在读 3 名；已毕业硕士生 19 名，在读 4 名。

博士生：8 名

已毕业 5 名

2016 级：吕倩兮（学号：11605015）

2017 级：杨美玲（学号：11705004）

2017 级：贾海波（学号：11705015）

2018 级：刘益光（学号：11805018）

2019 级：林雨萌（学号：11905017）

在读 3 名

2020 级：沈明霞（学号：12005014）

2021 级：章佳颖（学号：12105026）

2023 级：吴景颐（学号：12346003）

硕士生：23 名

已毕业 19 名

2012 级：王云桥（学号：21205028）

2013 级：王 宇（学号：21305058）

2013 级：董 策（学号：21305057）

2013 级：刘 介（学号：21305054）

2014 级：颜慧佳（学号：21405061）

2014 级：仝 林（学号：21405059）

2014 级：辅平萍（学号：21405058）

2015 级：毛秋莉（学号：21505059）

2015 级：方圆圆（学号：21505029）

2016 级：黄海伦（学号：21605063）

2017 级：黄星源（学号：21705064）

2018 级：冉 佳（学号：21805068）

2018 级：刘美君（学号：21805060）

2019 级：吴梦涵（学号：21905081）

2019 级：朱淳熙（学号：21905047）

2019 级：沈安天（学号：21905049）

2020 级：王芸霞（学号：22005075）

2020 级：郑清颖（学号：22005047）

2021 级：吴景颐（学号：22105045）

在读 4 名

2021 级：刘 宇（学号：22105074）

2022 级：朱祥逸（学号：22246030）

2023 级：张天一（学号：22346032）

2023 级：刘艺萌（学号：22346079）

【研究生代表性成果】2019 年以来，候选人指导的研究生聚焦口译类型与口译加工机制，以学生为第一作者身份发表 9 篇代表性的高水平国际期刊论文，其中 2 篇研究论文荣获浙江大学学生人文社会科学研究优秀成果奖。

Lin, Y. & Liang, J.* (2023). Informativeness across Interpreting Types: Implications for Language Shifts under Cognitive Load. *Entropy*. 25(2): 243 (SCI; 学生一作导师通讯作者);

Shen, M., Lin, Y., Lv, Q. & Liang, J.* (2023). A corpus-based analysis of the effect of syntactic complexity on disfluency in consecutive interpreting. *Lingua*. 291: 103562 (SSCI, A&HCI; 学生一作导师通讯作者)

Yang, M. & Liang, J.* (2022). Early Number Word Learning: Associations with Domain-General and Domain-Specific Quantitative Abilities. *Frontiers in Psychology*, 2022, doi: 10.3389/fpsyg.2021.590399 (SSCI; 学生一作导师通讯作者)

Shen, M. & Liang, J.* (2021). Self-repair in consecutive interpreting: similarities and differences between professional interpreters and student interpreters, *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 2021, 29 (5): 761-777 (SSCI, A&HCI; 学生一作导师通讯作者)

Lin, Y., Xu, D., & Liang, J.* (2021). Differentiating Interpreting Types: Connecting Complex Networks to Cognitive Complexity. *Frontiers in Psychology*, 2021, doi: 10.3389/fpsyg.2021.590399 (SSCI; 学生一作导师通讯作者; 该成果荣获浙江大学学生人文社会科学研究优秀成果奖)

Jia, H., & Liang, J.* (2020). Lexical category bias across interpreting types: Implications for synergy between cognitive constraints and language representations. *Lingua*, 2020, doi: 10.1016/j.lingua.2020.102809 (SSCI, A&HCI; 学生一作导师通讯作者)

Lv, Q., & Liang, J.* (2019). Is consecutive interpreting easier than simultaneous interpreting? --A corpus-based study of lexical simplification in interpretation. *Perspectives: Studies*

in Translation Theory and Practice. 2019, 27 (1): 91-106 (SSCI, A&HCI; 学生一作导师通讯作者; 该成果荣获浙江大学学生人文社会科学研究优秀成果奖)

Liu, Y., Yin, J., & Liang, J.* (2019). Why Smoggy Days Suppress Our Mood: Automatic Association Between Clarity and Valence. *Frontiers in Psychology (Cognition)*, 2019, doi: 10.3389/fpsyg.2019.0158 (SSCI; 学生一作导师通讯作者)

Shen, M., Lv, Q., & Liang, J.* (2019). A Corpus-Driven Analysis of Uncertainty and Uncertainty Management in Chinese Premier Press Conference Interpreting. *Translation and Interpreting Studies*, 2019, 14 (1): 135-158 (SSCI, A&HCI; 学生一作导师通讯作者)

【立德树人案例】坚持立德树人根本任务,坚持“语言+计算”范式创新,坚持国际联合培养,奋力造就拔尖创新人才。候选人坚持学科交叉人才培养理念,坚持学术研究面向世界科学前沿、面向人工智能时代、面向世界文明交流互鉴,以浙江大学“大数据+语言规律与认知”创新平台为基础,融合行为研究、大数据计量分析、神经科学技术、大数据建模等方法,引领学生探索语言规律与口译认知规律等前沿科学问题。积极促进研究生国际交流与合作,已与荷兰马普所、英国爱丁堡大学心理系、美国加州大学伯克利分校心理系建立学生联合培养与学术交流合作平台。基于以上培养理念与路径,候选人所指导的研究生大多拥有了优秀的独立科研能力与国际竞争力,并实现了高水平就业。

1) 吕倩兮, 2016 级博士研究生, 主要从事口译类型的计量研究, 获国家留学基金委奖学金与浙江大学新星计划(2018), 赴英国爱丁堡大学开展合作研究(2018-2019); 科研成果荣获浙江大学第六届学生人文社会科学研究优秀成果奖一等奖(2020)。2020 年毕业后入职上海交通大学外国语学院, 现为上海交通大学长聘教轨助理教授、硕士生导师;

2) 刘益光, 2018 级博士研究生, 主要从事翻译认知与计算, 获国家留学基金委奖学金与浙江大学新星计划(2019), 赴荷兰马普所(Max Planck Institute)开展合作研究(2019-2020); 2021 年博士毕业后进入之江实验室开展博士后研究。2023 年入职浙江大学外国语学院, 现为浙江大学“百人计划”研究员、博士生导师;

3) 林雨萌, 2019 级博士研究生, 主要从事口译类型的计量分析, 获国家留学基金委奖学金与浙江大学新星计划(2021), 赴英国爱丁堡大学开展合作研究(2021-2022); 科研成果荣获浙江大学第五届学生人文社会科学研究优秀成果奖一等奖(2018), 博士学位论文入选浙江大学优秀博士学位论文(2023), 并进入浙江省优秀博士学位论文拟推荐名单(2024)。2023 年博士毕业后赴纽约大学心理系开展博士后研究。

3. 担任班主任、德育导师或兼职辅导员等情况

担任外国语学院英文系 0405 班班主任, 获浙江大学优秀班主任荣誉称号(2006-2007 学年)。

(二) 课堂教学

1. 主讲课程情况

【主讲课程】候选人主要从事面向全校的大学英语基础课教学。自2002年9月起，共开设本科生课程10门、研究生课程3门，累计教学工作量为7116学时，年均工作量为323.45学时，授课学生为5861人。自2019年至今，主讲5门课，其中本科生课程3门，分别是《英语口语》《大学英语IV》《口译与心理》，研究生课程2门，分别是《心理语言学》《浙江大学UPP课程》。五年累计教学工作量为1216学时，年均工作量为243.20学时；授课学生总数为1676人。

【本科生课堂教学】2019年至今，候选人主要讲授3门本科生课程，分别是《英语口语》《大学英语IV》《口译与心理》，总课时量为928学时（具体见表2.1）。

表 2.1 2019 年至今本科生课堂教学具体情况

序号	学年	学期	课程名称	学时数	学生数
1	2018-2019	春夏	大学英语IV	64	42
2	2018-2019	春夏	大学英语IV	64	39
3	2018-2019	春夏	英语口语	32	29
4	2018-2019	春夏	英语口语	32	34
5	2019-2020	秋冬	大学英语IV	64	33
6	2019-2020	秋冬	大学英语IV	64	35
7	2019-2020	春夏	英语口语	32	36
8	2019-2020	春夏	英语口语	32	32
9	2020-2021	秋冬	英语口语	32	37
10	2020-2021	春夏	大学英语IV	64	43
11	2021-2022	春夏	大学英语IV	64	44
12	2021-2022	春夏	大学英语IV	64	45
13	2022-2023	秋冬	英语口语	32	30
14	2022-2023	秋冬	英语口语	32	34

15	2022-2023	春夏	口译与心理	32	6
16	2022-2023	春夏	英语口语	32	30
17	2022-2023	春夏	英语口语	32	36
18	2023-2024	秋冬	英语口语	32	30
19	2023-2024	秋冬	英语口语	32	36
20	2023-2024	春夏	口译与心理	32	16
21	2023-2024	春夏	英语口语	32	32
22	2023-2024	春夏	英语口语	32	42
共计				928	741

【研究生课堂教学】2019 年至今，候选人主要讲授 2 门研究生课程，分别是《心理语言学》《浙江大学 UPP 课程》，总课时量为 288 学时（具体见表 2.2）。

表 2.2 2019 年至今研究生课堂教学具体情况

序号	学年	课程名称	学时数	学生数
1	2019 学年冬	心理语言学	32	24
2	2019 学年冬	浙江大学 UPP 课程	32	225
3	2020 学年冬	浙江大学 UPP 课程	32	162
4	2021 学年春	心理语言学	32	25
5	2021 学年冬	心理语言学	32	29
6	2021 学年冬	浙江大学 UPP 课程	32	60
7	2022 学年冬	心理语言学	32	25
8	2022 学年冬	浙江大学 UPP 课程	32	155
9	2023 学年冬	浙江大学 UPP 课程	32	230
共计			288	935

【一流课程建设情况】 候选人坚持“学科交叉、科教融合；启迪智慧、温暖人心”教育教学理念，持续推进课程建设与改革创新，取得如下成绩（具体见表 2.3）。

表 2.3 2019 年至今一流课程建设情况

序号	课程名称	获奖名称	获奖时间
1	《英语口语译》	首批国家级一流本科课程	2020
2	《英语口语译》	浙江省课程思政示范课程	2021
3	《英语口语译》	浙江省本科高校 2019 年 省级一流课程	2020
4	《浙江大学 UPP 课程》	浙江省优秀研究生课程	2019

2. 其他课程情况

【参与课堂教学】 2019 年至今，候选人参与讲授 1 门本科生课程《语言学导论》，总课时量为 12 学时，授课学生总数为 170 人（具体见表 2.4）。

表 2.4 2019 年至今参与本科生课堂教学具体情况

序号	学年	学期	课程名称	学时数	学生数
1	2020-2021	冬	语言学导论	3	31
2	2021-2022	冬	语言学导论	3	44
3	2022-2023	冬	语言学导论	3	48
4	2023-2024	冬	语言学导论	3	47
共计				12	170

(三) 教学理念、教学方法与手段

1. 教育教学理念

十六字教育教学理念：“学科交叉、科教融合；启迪智慧、温暖人心”

“学科交叉”是“它山之石、可以攻玉”，是“博古通今、中西合璧”；

“科教融合”是将学术研究前沿发现转化为教学资源，是将学科实力转位为育人能力；

“启迪智慧”是启发式、引领式的探索未知、开拓创新；

“温暖人心”是理解、包容与关爱。

2. 教学改革情况

一是坚持为党育人、为国育才，构建立德树人课程思政体系

候选人担任《英语口语译》等本科通识课教学，主要的研究方向之一是口译类型的计量分析，日常的课堂教学与学术研究语料包含中国国家主席在博鳌论坛、金砖五国峰会、G20 峰会等重大国际场合的讲话，也包含每年两会期间的总理政府工作报告、总理记者会等发言。《英语口语译》通识课在科教融合中凝聚共识，在师生互动中优化体系，在第一、第二、第三课堂交互中整合资源，紧紧围绕“家国情怀、社会责任、文化自信、人文素养、科学精神、创新意识、国际视野”七大育人要点，创新性提出并实践“123”课程思政建设理念（“一个目标、两个注重、三个维度”），实现课程思政的育人目标，即“面向社会，熟悉中国议题，关注世界话题”、“我用中文说我爱你（中国），我用英文告诉全世界”。《英语口语译》入选浙江省课程思政示范课程（2021）。

二是坚持学科交叉、科教融合，构建拔尖创新人才培养体系

坚持面向国际胜任力的一流本科拔尖人才培养。候选人提出了《英语口语译》通识课的“BEAM-A 生态模型”，系统构建以双语能力、百科知识与多元文化认知能力、态度与情绪管理能力、多元管理与多学科融合能力、社会意识为核心，以多课堂融通为培养过程，面向国际胜任力的口译通识课生态模型，形成“科教融合”的本科课程教学体系与人才培养模式。《英语口语译》先后入选浙江省本科高校 2019 年省级一流课程（2020）、国家级一流本科课程（2020）、浙江省课程思政示范课程（2021），候选人也是教育部大学英语课程虚拟教研室的负责人（2022）。

坚持面向国际竞争力的卓越研究生创新人才培养。在加快实施“双一流”建设进程中，候选人积极探索学术英语课程的创新性发展。候选人联合理学、工学、农学、医学等七个学科的专家学者，主持为全校研究生开设《浙江大学 UPP 课程（Understanding Publication & Presentation）》，面向国家需求，瞄准科技前沿和关键领域，聚焦研究生的双语能力、学术创新能力、学术论文写作能力、学术报告能力、科学研究的可持续发展能力，构建了“学科交叉、科

教融合”的国际学术交流课程体系，实现从学术能力到国际竞争力的进阶，着力为国家培养拔尖创新人才。该课程入选浙江省优秀研究生课程（2019），并获批浙江省“十四五”研究生教学改革项目（2023）。

三是坚持“立德树人、科教融合、创新课程、赋能中国”发展思路，积极推进全国大学外语教师的素养提升

教育大计，教师为本。为落实立德树人根本任务，贯彻落实《大学英语教学指南》(2020版)，在全国范围实施大学外语教师素养提升计划。一是候选人在教育部大学外语教指委的统一部署下，围绕课程设计、教学评价、教学管理、教师素养、科教融合、研究方法、论文写作等七大专题，主持开展了为期一年共12期的教师发展专题培训，共有1万多名高校教师注册参加了专题培训。二是依托“大学英语课程虚拟教研室”平台，围绕“东西联动、共建共享”，启动大学英语教师专题培训，致力于提升教师的育人素养、学科素养、教学素养、信息素养和科研素养，先后有15万名外语教师在线参加。大学英语课程虚拟教研室入选典型方法建设名单（2023）。

(四) 教材

1. 《科学探索与表达》，浙江大学出版社，预计2024年6月出版，共20万字
2. 《英汉口译通识》，入选浙江省普通本科高校“十四五”首批新文科重点教材建设项目（2023）

(五) 教学研究或奖励

1. 教改项目

- (1) 教育部首批大学英语课程虚拟教研室建设试点，教育部，2022年2月至今，排名1/7
- (2) 从口译能力到全球胜任力—口译通识课的生态化建构，浙江省高等教育“十三五”第一批教学改革研究项目，2020年10月-2022年10月，排名1/4
- (3) 从学术能力到全球学术竞争力-卓越研究生学术交流能力体系建构，浙江省“十四五”研究生教育改革项目，2023年1月至2025年1月，排名1/5

2. 教改论文

- (1) Yiguang Liu, & Junying Liang* (2024). Multidimensional comparison of Chinese-English interpreting outputs from human and machine: Implications for interpreting education in the machine-translation age (人机翻译输出的多维比较—对机器翻译时代口译教育的启示), *Linguistics and Education*, <https://doi.org/10.1016/j.linged.2024.101273>

- (2) 梁君英*、向明友、闵尚超、陈向京、周杰 (2022). 科教融合、东西联动—大学英语课程虚拟教研室建设理念与路径. 《外语界》, 2022 (4): 2-7
- (3) 梁君英、张明方、欧阳宏伟、邢华斌、朱永群、高超、余倩、胡海岚、严建华* (2019) “双一流”背景下研究生国际学术交流能力的培养: 浙江大学 UPP 课程的设计与启示. 《学位与研究生教育》, 2021 (5): 34-41

3. 教学成果奖

- (1) “以优化学科生态为基础, 构建卓越博士研究生学位质量保障体系”, 国家级教学成果奖二等奖, 2023 年 (14/15)
- (2) “科教融合的口译通识课建设及 15 年实践”, 浙江大学教学成果奖二等奖, 2021 年 (1/4)

4. 主要教学类荣誉

- (1) 宝钢优秀教师奖 (2019)
- (2) 浙江省第八届青年教师教学技能大赛特等奖 (2013)

5. 其他

- (1) 担任高等学校大学外语教学指导委员会秘书长 (2018 年 11 月至今)
- (2) 担任 Frontiers in Psychology 副主编

二、本人承诺

本人坚持立德树人, 遵守高校教师职业行为准则, 所从事的学术研究符合学术道德规范; 对所填报内容及所附材料的客观真实性负责。

本人签名:

年 月 日